

Le vocabulaire du bâtiment chez Nicot : quelques datations

Autor(en): **Wooldridge, T.R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **49 (1985)**

Heft 195-196

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-399783>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE VOCABULAIRE DU BÂTIMENT CHEZ NICOT: QUELQUES DATATIONS

En hommage à M. Raymond Arveiller

Dans le dictionnaire, les marques d'usage constituent une approche des vocabulaires thématiques. Dans le texte du *Thresor de la langue françoise* (1606), l'on rencontre des « *terme de maçon* », « *mot usité en maçonnerie* », « *en fait de maçons* », « *les maçons en usent par metaphore* », « *en massonnerie* », « *ainsi par les massons dit* », « *en matiere de menuiserie* », « *en cas de menuiserie* », « *en fait de charpenterie* », « *mot fort usité entre charpentiers* », « *les charpentiers par metaphore en usent* », « *que les architectes nomment* », « *en cas d'architecture* ». Le vocabulaire des métiers de la construction et de l'art de construire, tel qu'il est représenté dans le *Thresor*, peut être appréhendé, dans un premier temps, à travers les articles qui contiennent une occurrence d'une des formes de *maçon/maçonnerie*, *menuisier/menuiserie*, *charpentier/charpenterie* ou *architecte/architecture* ⁽¹⁾. Les articles du *Thresor* renfermant au moins une de ces formes sont les suivants (la fréquence de chaque forme est indiquée entre parenthèses) :

- a) les formes *maçon* (12) / *masson* (12) / *maçons* (12) / *massons* (3) / *maçonnerie* (8) / *massonnerie* (16)

(1) L'outil nous permettant de faire cette investigation est une concordance du *Thresor* : T. R. Wooldridge, *Concordance du Thresor de la langue françoise de Jean Nicot (1606) : matériaux lexicaux, lexicographiques et méthodologiques*, Toronto, Editions Paratexte, 1985 (collection « Trésor des dictionnaires français » de l'INaLF-CNRS). Les travaux de confection de la concordance ont été subventionnés en partie par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et l'Institut national de la langue française.

aide	chete	masson
areste	crepissure	massonnerie
assiette	edifice	mortier
astragale	embrasure	muel
auge	entablement	niveau
augee	espauletées	pic
bastiment	esquierre	pié
bastisseur	frit	plinthe
blanchissage	gasche	plomb
boucler	gascher	plommer
chaas	larmier	remassonner
chable	lict	sueil
charge	ligne	testu
charpenterie	maistre	triglyphes
chene	mardéle	

- b) les formes *menuisier* (6) / *menusier* (3) / *menuysier* (3) / *menuisiers* (1) / *menuisiers* (2) / *menuysiers* (2) / *menuiserie* (10) / *menuiserie* (1)

assembler	escrinier	paneaux
balustres	esquierre	panneau
biseau	fustier	plinthe
charpentier	ligne	triglyphes
colle	menuiserie	vignettes
conroyer	menuisier	vuarloppe
draperie	molures	
erminette	moulure	

- c) les formes *charpentier* (22) / *charpentiers* (11) / *charpenterie* (16)

architrave	coupeaux	mesure
assembler	durillon	moise
baffroy	edifice	montant
barriere	esquarrir	penne
bastiment	esquierre	pié
bastisseur	estalon	plane
chable	fenestre	plateforme
chapuis	fustier	plomb
charpentaire	herbe	prunelle
charpenterie	ligne	queue d'aronde
charpentier	masson	sommier
comble	massonnerie	tariere
cordeau	menuisier	

- d) les formes *architecte* (1) / *architectes* (4) / *architecture* (14) / *architectures* (2)

aire	contrefort	ligne
architecte	cymaises	metope
architecture	dentelure	modillons
architrave	email	plateforme
augive	forjctures	riche
branque ursine	frize	rosace
consolateur	gorgerin	volute

A partir de la liste des cooccurrents thématiques, le recensement du vocabulaire se poursuit, dans un deuxième temps, dans les articles contenant une occurrence des termes de cette nouvelle liste — et ainsi de suite. L'essentiel du vocabulaire du bâtiment et du discours métalinguistique qui le véhicule est consigné sous les adresses suivantes :

acroteres	entablement	paroy
adents	espauletées	parpaigne
ais	estage	pavé
appuy	estalon	pivot
architrave	fenestrage	place
assemblage	fenestre	planche
assembler	frit	plancher
assiette	frize	plane
astragale	gache	plant
auge	gargouille	plateforme
augee	gascher	plinthe
bacler	herce	plomb
baffroy	hie	plommer
barriere	hire	portail
batant	huis	porte
bourdonniere	jambe	poutre
brique	larmier	pourpris
chaas	late	queue d'aronde
chardoniere	later	rez
charpentier	ligne	sapper
chasteau	mardéle	severonde
clou	marqueter	sole
comble	marrein	solive
court	masson	sommier
crapaudine	menuiserie	tariere
creneaux	menuisier	tourillon
crespir	moise	tourrion
croisée	moitoyen	travée
dosserasse	montant	tuile
embraser	mortier	villebrequin
embrasure	muel	
enduict	niveau	

Comme l'on sait depuis un célèbre article d'Oscar Bloch⁽²⁾, une bonne partie du vocabulaire français du *Thresor* n'est pas traitée dans la nomenclature ; aussi ce texte est une riche source de datations. Le présent article en propose quelques-unes relevant du vocabulaire du bâtiment.

Les données du *Thresor* ont été comparées à celles de deux ensembles de dictionnaires. D'une part, elles n'ont été retenues que si elles complétaient ou corrigeaient le Godefroy (G), le Huguet (H), le Wartburg (FEW) et les dix premiers tomes du *Trésor de la langue française* (TLF) ; a été notée également leur présence éventuelle dans le *Dictionnaire* (1611) de Cotgrave (C). Cette consultation a relevé quelques cas caractéristiques des déficiences de ces précieux outils de travail. Par exemple, le FEW entérine une fausse analyse faite par Cotgrave (voir *traversant* ci-dessous). Tandis que Godefroy signale l'existence dans le *Thresor* s.v. Menuisier de *fringoteries*, le FEW se contente de dire que le mot est dans le Nicot. Les définitions (interprétations) données par les dictionnaires sont souvent inadéquates en l'absence d'exemples d'emploi clairs (voir, par exemple, la définition inexacte que donne le FEW pour *maison plate*, la différence d'interprétation de *pelle/pele*, l'ambiguïté du Huguet à propos de *bequillon*, *fantasie*) ; d'autre part, les équivalents du Cotgrave peuvent, lorsqu'ils ne sont pas des paraphrases, être ambigus (voir *debout*). Le FEW reste pourtant un point de repère indispensable ; l'on regrette les beaux développements historiques et étymologiques de la jeunesse du TLF.

D'autre part, quelques-unes des séquences du *Thresor* se retrouvent dans le *Dictionnaire françois-latin*, d'où elles proviennent. La filiation des dictionnaires Estienne-Nicot est la suivante⁽³⁾ :

Thesaurus 1531, 1536

→ *Dictionarium latino-gallicum* 1538, 1546, 1552, 1570

→ *Dictionnaire françois-latin* 1539, 1549, 1564, 1573

(2) O. Bloch, « Etude sur le Dictionnaire de J. Nicot (1606) », in *Mélanges de philologie offerts à F. Brunot*, Paris, Société Nouvelle de Librairie et d'Édition, 1904, pp. 1-13.

(3) Voir T. R. Wooldridge, *Les Débuts de la lexicographie française : Estienne, Nicot et le Thresor de la langue françoise (1606)*, University of Toronto Press, 1977 ; id., « Pour une exploration du français des dictionnaires d'Estienne et de Nicot (1531-1628) », in *Le français moderne*, XLVI, 3 (juillet 1978).

- a) *Grand dictionnaire françois-latin* 1593-1628
- b) *Thresor* 1606 (4).

Les dates données ci-dessous correspondent donc aux différentes éditions de ces séries. En ce qui concerne le détail du GDFL, la date de 1628 signifie que l'occurrence se prolonge jusqu'à la dernière parution de l'édition de Poille ; « 1625 » indique que c'est l'édition de de Brosse qui retient l'occurrence ; « 1614 » correspond à la deuxième impression de Poille ; « 1599 », « 1603 » et « 1605 » marquent trois parutions de l'édition de Stoer.

Si la concordance du *Thresor* a été le principal point de départ de l'enquête, un autre en a été fourni par le *Dictionarium latino-gallicum* de 1552 (5). Ce volumineux ouvrage à courts items bilingues contient trois alinéas dans lesquels le texte français occupe plus de six lignes : ceux-ci se trouvent s.v. Exceptio (22 lignes de texte français), Chelonia (22) et Hypomochlium (8). Les deux derniers sont tirés de la traduction française, parue en 1547, du *De Architectura* de Vitruve (6). L'article *chelonia*, reproduit *in toto* ci-dessous, a ajouté plusieurs mots à la liste de datations ; l'existence de ces mots a été ensuite vérifiée dans le texte de Martin (7).

-
- (4) Dans les datations, ces intitulés sont abrégés comme suit : *Thes* (*Thesaurus*), *DLG* (*Dictionarium latino-gallicum*), *DFL* (*Dictionnaire françois-latin*), *Thresor*, *DFL-T* (*DFL et Thresor*), *GDFL* (*Grand dictionnaire françois-latin*). Des références de page-colonne-ligne sont données pour les occurrences du *Thresor* (par ex., 573.241 : page 573, colonne 2, ligne 41). Les références à l'article *chelonia* de *DLG* 1552 indiquent le numéro de ligne. Lorsqu'une même occurrence se retrouve dans plusieurs éditions du corpus Estienne Nicot et que le *Thresor* la donne, c'est le texte de celui-ci qui est cité ; dans le cas contraire, c'est la première édition de la série qui est citée. L'italique est celui du texte cité.
- (5) Une concordance de *DLG* 1552 est en préparation.
- (6) *Architecture ou Art de bien bastir, de Marc Vitruve Pollion autheur Romain antique : mis de Latin en Francoys, par Jan Martin [...] et enrichye de figures nouvelles concernantes l'art de massonnerie, par maistre Jehan Goujon*, Paris, chez J. Gazeau, 1547 (exemplaire consulté au Centre for Reformation and Renaissance Studies, Victoria College, Université de Toronto). *DFL* 1549 avait déjà exploité cet ouvrage, sans toujours citer sa source ; par exemple, l'équivalent de l'article *hypomochlium* y est donné s.v. Orgueil. Il s'agit, dans les deux cas, d'un emprunt à l'article *hipomochlion* du glossaire donné à la fin de l'ouvrage de Martin.
- (7) Le texte (divisé en livres et chapitres) comporte 155 folios numérotés, suivis d'un glossaire alphabétique et d'une postface (celle-ci de Goujon) non foliotés.

- Chelonia, cheloniorum, n. g. Vitruvius. *Les ammaires, auches, ou boites, dedens lesquelles entrent les deux bouts du moulinet d'un engin nommé une Chevre : lequel engin est faict de trois longues pieces de bois debout, joinctes et assemblees au hault par cheville et cordage, s'eslargissants par bas en triangle : et sert ledict engin a lever en hault grosses pierres, moyennant les moufles, poulies, chable, et louve de fer qui y sont. Lesdictes ammaires ou auches ou boites sont appelees Chelonia, pource qu'elles sont faictes a la facon et semblance d'une Tortue. Et le susdict molinet traversé de barres ou leviers par les bouts, et autour duquel le chable s'entortille quand on le tourne, est autrement appelé Fuzee, en Latin Sucula, qui signifie Truyette, pource qu'il est plus gros par le milieu que par les extremittez, comme lon veoit que sont ordinairement les Truyes. La moufle est appelée Trochlea, ou Rechamus. Les poulies, Orbiculi. Les goujons ou chevilles qui traversent lesdictes poulies, Axiculi. Le chable, Funis ductarius, c'est a dire corde conductrice de toute la besongne. Les leviers ou barres du moulinet, Vectes. La louve de fer, dont les dents entrent dedens les creusures des pierres faictes en biseau, Forfices ferrei. La cheville qui joint et serre les trois pieces de bois par le bout d'enhaut, Fibula. Si ledict engin nommé Chevre, ha trois poulies en sa moufle, il est des Grecs appelé Trispastos. Mais s'il en ha deux au bout d'embas contre trois amont, il est nommé Pentaspastos.*

Le nom de Vitruve est cité dans le *Thresor* aux articles *acroteres*, *aire*, *aligné*, *arc* (via Budé), *areste*, *barriere*, *bastard* (Budé), *canon*, *chace* (Budé), *charpenterie* (Budé), *chaussée* (Budé), *chevron*, *contrefort*, *correspondance*, *croye* (Budé), *cymaises*, *doulcine*, *dour*, *encre*, *entredeux*, *eolipile*, *esmailleur*, *frize*, *hostel* (Budé), *maison* (Budé), *metope*, *mettre* (Budé), *parer*, *pilier* (Budé), *poultre* (Budé), *quarreau* (Budé), *retraicte* (Budé), *salle* (Budé), *salpestre* (Budé), *severonde*, *sommier*, *soustenir* (Budé), *tringle*, *verd* et *virole*. Les autres sources (auteurs et écrits) nommées dans le *Thresor* à propos du vocabulaire du bâtiment sont les suivantes : Budé (*arche*, *augive*, *chable*, *hale*, *jambe*, *larmier*, *lict*, *pié*, *rez*, *vignettes*) ; Budé citant Quintilien (*coller*), citant Vitruve (v. ci-dessus) ; César (*herce*) ; Cicéron (*edifice*, *ligne*) ; Claudien (*crespir*) ; Columelle (*crespir*) ; Coustumes de Paris (*dosserasse*, *estage*, *moitoyen*, *parpaigne*, *rez*) ; Feste (*travée*) ; Gilles (*portail*) ; Hermolaus Barbarus (*creneaux*) ; Hésiode (*dour*) ; Homère (*dour*) ; Lampride (*hale*, *place*) ; Loy salique (*marrein*) ; Monstrelet (*baffroy*, *muel*) ; Paule Jurisconsulte (*ligne*) ; Pline (*briquerie*, *creneaux*, *crespir*, *dour*, *durillon*, *entrebaailler*, *planche*, *tuilerie*) ; Pollux (*dour*) ; Quintilien via Budé (*coller*) ; Thomas Magister (*estage*) ; Tite-Live (*estage*, *travée*) ; Valère

(*crespir*) ; Varron (*severonde*) ; Virgile (*comble*). On y trouve également les délimitations régionales suivantes : aucunes contrées de France (*travée*), Dauphiné (*chapuis*, *plane*), gens de village (*bacler*, *travée*), Languedoc (*bacler*, *hale*, *paroy*), Lyonnais (*chapuis*).

Il est intéressant d'observer le sort de certains mots ou séquences qui se modifient d'une édition à l'autre du corpus Vitruve-Estienne-Nicot : par exemple, *bizeau/biseau*, *blanchissage/blanchissure*, *debout/de bout*, *endependant/adependant*, *entortiller/entortiller*, *moulinet/molinet*, *pelle/pele*, *pile/pilet*, *rodelle/rondelle*, *siage/sciage*, *traversans/traversants*, *traversans/ais de travers* (voir ci-après).

— *acanthé*, *feuille d'*— et *fleur d'*—

FEW (XXIV, 65b), *acanthé*, dep. Est 1549 ; TLF, *feuille d'acanthé*, 3^e quart du XVI^e ; Ø autres lex.

a) *feuille d'acanthé*

1. 1547 « *Feuille d'Acanthe, autrement Branque Ursine* » Goujon in Vitruve (Martin) 1547, légende de figure, 49 r.
2. 1547 « Les feuilles dont doivent estre enrichiz noz chapiteaux Corinthiens et composez, se trouveront au feuillet Quaranteneufieme. Celles d'Acanthe ou Branque Ursine se doivent appliquer sur iceulx Corinthiens, et celles d'Olivier, et de Laurier donner aux Latins, autrement composez » Goujon in Vitruve (Martin) 1547, postface, D.iiii v.

b) *fleur d'acanthé*

1. 1547 « J'ay faict aussi une figure du chapiteau de Corinthe [...] la Rosace ou fleur d'Acanthe, sortant de son mylieu en toutes ses quatre faces. Ladicté figure est au Cinquantieme feuillet. » Goujon in Vitruve (Martin) 1547, postface, D.iiii r.
2. 1564-1628 « *Rosace, ou fleur d'Acanthe, en Architecture* » DFL-T 1564-1606 s.v. *Rosace* 573.241 ; GDFL 1593-1625 ; *fleur d'Acante* GDFL 1605-1628.

[En français moderne, *feuille d'acanthé* a été remplacé par *acanthé*. Dans le corpus, *acanthé* seul réfère à la plante et non pas à l'ornement architectural. Le glossaire de Vitruve (Martin) 1547 a : « *Achante* est une herbe que les Herbiers nomment *Branque ursine*, et les Jardiniers *patte d'Ours* ». DFL 1549 tourne cela en : « *Branque ursine est une herbe ainsi nommée par les herbiers, Patte d'ours par les jardiniers, Acanthus. Les architectes la nomme vulgairement Acanthe* » DFL-T 1549-1606, GDFL 1593-1628 s.v. *Branque ursine*.

L'information donnée par FEW, basée sur l'item de DFL 1549, est inexacte.]

- *accoller*, sujet et complément inanimés, « entourer en serrant »
G (VIII), 1396 ; H, TLF, Montaigne ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Ce Pivot est aucunesfois fait à ailes, qui sont deux bandes qui accollent des deux costez la charniere* » *Thresor* s.v. Pivot 483.144.
2. 1606 « *ce sommier porte tout le fais et pesanteur de la cloche sur son dos accollé desdicts liains de fer* » *Thresor* s.v. Sommier 600.146.

- *aggraffer/agrafer* « attacher avec un crampon, accrocher »
TLF, *agrafer*, t. d'archit./constr., ex. de 1928, 1930 ; C, *aggraffer*, ambigu [C : « To grapple, or claspe with ; to hooke unto ; to buckle, to haspe ; to seize, gripe, take hard, or violent hold of. » ; G (VIII), FEW (XVI, 365b), TLF, *agrafer* « attacher avec une agrafe » en parlant des vêtements, dep. 1594 ; FEW (XVI, 365a), *grafer* « attacher avec un crampon », moyen fr.]

1. 1573-1628 « *On dit aussi adenter une eschelle à un mur quand l'eschelle a deux crochets et agraphes larges de fer, et addossée au mur, agraffe le haut dudit mur, pour monter plus à ferme* » DFL-T 1573-1606 s.v. Adenter 13.240 ; GDLF 1593-1628.
2. 1606 « *La chardonniere tient aux bandes de fer et gonds ausquels elles sont aggraffées, au regard des huys et fenestres* » *Thresor* s.v. Batant 71.223.
3. 1606 « *bandes de fer, aggraffées aux gonds* » *Thresor* s.v. Chardonniere 114.151.

[C a aussi *agrapper*.]

- *aile* « penture d'un gond »
FEW (XXIV, 283a), dep. 1676 ; TLF, ex. de 1845 ; Ø autres lex.
1. 1606 *Thresor* s.v. Pivot 483.143 — V. *accoller* 1.

- *ammare/ammaire* « crapaudine d'un treuil », syn. de *auche*, *boyste/boite*

C ; FEW (XV, 1, 3a), *amarre*, 1676-1771 ; Ø autres lex. [C : « as in Auche »]

1. 1547 « sur le devant de l'espoysseur des Arboutans, droit au mylieu par ou ilz s'eslargissent, lon y fiche des Ammares, Auches, ou Boystes, que nous disons Chelonias, autrement Tortues, a cause qu'elles sont faictes a la facon de ces bestes là » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r. ; plus X. 2, 136 r., X. 4, 136 v., X. 5, 137 v., X. 8, 139 v., X. 15, 148 v., X. 18, 150 v., X. 21, 153 r., glossaire s.v. Chelonias.
2. 1552-1570 *ammaire* DLG s.v. Chelonia, 1, 7.

— *auche*, syn. de *ammare/ammaire*

C ; Ø autres lex. [C : « haspe of yron, cleit of wood, wherin the barrell of a windles turneth »]

1. 1547 Vitruve, X. 2, 136 r. — V. *ammare* ; plus X. 4, 136 v., X. 5, 137 v., X. 8, 139 v., X. 15, 148 v., X. 18, 150 v., X. 21, 153 r., glossaire s.v. Chelonies.
2. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 1, 7.

— *baiser* « toucher »

Ø t. lex.

1. 1606 « *quand le plomb de la ruyle baisant le mur, le haut de la ruyle ne le fait pas ; ou quand le plomb du chaas touche par bas le mur, et le chaas ne touche la muraille par haut* » *Thresor* s.v. Frit 302.224.

— *balevolter*

C ; G (I), FEW (XIV, 626b), 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *instrument de bois [...] mousse au bas bout qui passe à travers un peson de plomb pour l'appesantir un peu afin qu'il ne balevolte trop aisément* » *Thresor* s.v. Fuseau 305.108.

— *becquillon/bequillon* « rigole d'écoulement d'un évier, d'une margelle »

Ø t. lex. [ambigus : TLF, *baikillon* « petit bec (d'un objet) », v. 1300 ; H, *bequillon* « diminutif de bec », La Porte]

1. 1606 « *façon de pile à bequillon ou canal appropriée à une cuisine, où l'on jette l'eau des choses lavées, ou autres pour la faire vider hors* » *Thresor* s.v. Evier 268.160.
2. 1606 « *grande pierre de taille ronde à becquillon cannelé, percée en rond au milieu, qu'on met sur l'emboucheure d'un puis* » *Thresor* s.v. Mardelle 395.137.

— *beffroy*, var. *bauffroy*

C ; Ø autres lex.

1. 1606 « *le plant et assiete du bauffroy* » *Thresor* s.v. Plant 487.251.
2. 1606 « *la plateforme du bauffroy [...] le plant et premiere assiete du bauffroy sur laquelle sont assis les montans et croix S. André d'iceluy [...] la charpenterie dudit bauffroy* » *Thresor* s.v. Plateforme 488.152/153/155.

— *bizeau/biseau* et en *bizeau*

TLF, *bizeau*, XVI^e, Laborde (parlant des émaux) in Littré ; C [TLF corrige les autres lex. qui donnent le XIII^e s. comme date de la 1^{re} attest. de *biseau* ; TLF, en *biseau*, s.d.]

1. 1547 « au bout d'embas de la susdicte Moufle on lye une Louve de fer, dont les dentz entrent dedans les creusures des pierres faictes en biseau » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r.
2. 1547 « un pied de Chevre ou Pinse de fer, mise contre quelque charge [...] quand elle a un centre ou appuy [...] mesmes que son biseau peult entrer soubz le faix, incontinent qu'un homme vient a peser sur l'autre bout, cela fait bien tost, et avec grande facilité lever la charge » Vitruve (Martin) 1547, X. 8, 140 r. ; plus X. 8, 140 r. (× 3), glossaire s.v. Hipomoclion (cf. *biseau*, cit. 4).
3. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 18.
4. 1552-1570 « Hypomochlium [...] Vitruuius. *Un orgueil. C'est un billot que les ouvriers mettent devant quelque grosse pierre, ou autre chose qu'ils veulent mouvoir de lieu en autre, puis dessus assieent le dos de leurs leviers ou pinces, et mettent leurs biseaux soubz le faix.* » DLG 1552-1570 s.v. Hypomochlium.
5. 1564-1628 « *Le biseau d'un pied de chevre de quarrier, ou d'un ciseau ou rabot de menuisier* » DFL-T 1564-1606 s.v. Biseau 79.153 ; GDFL 1593-1628.

— blanchissage/blanchissure « action/résultat de crépir/blanchir »

a) blanchissage

FEW (XV, 1, 141b), « action de blanchir les murailles », dep. 1538 ; TLF, « action de rendre blanc en couvrant d'une matière blanche », Est. Dict. lat.-gall. 1539 [sic] ; G (VIII), Calepin [1584] s.v. Albarium ; C

1. 1536-1628 « *Le blanchissage, ou crespissure d'une massonnerie, Albarium, siue opus albarium* » DFL-T 1539-1606 s.v. Blanchissage 79.278 ; GDFL 1593-1628 ; *Thes* 1536, DLG 1538-1570 s.v. Albarium.

b) blanchissure

H, *blanchisseure* « action de blanchir un mur », Calvin ; FEW (XV, 1, 142a), *blanchissure* « action de badigeonner (une maison) », Calvin ; Ø autres lex.

2. 1539-1628 « *Crespissure, ou blanchissure d'une massonnerie, Albarium siue Opus albarium, Incrustatio* » DFL-T 1539-1606 s.v. Crespissure 166.118 ; GDFL 1593-1628.

[Il s'agit, dans les deux cas, autant du résultat que de l'action ; il s'agit aussi autant du crépi que du blanc de chaux. Cf. *incrustatio* in DLG 1522 : « *Encroustement, Enduict, Crepissement, Revestement, Plaque, ou Plaquar, Incrustation* » ; cf. Junius 1606 (1^{re} éd. 1567), p. 2a : « *Opus albarium Pl. calce pura sabulo impermixta constans [...]* Blanchissure de parois » ; cf. *Thresor* s.v. Enduict : « *Est une espece d'incrustation, qu'on applique aux murs [...]* »

Lequel est fait ores de chaux toute pure, comme il est usité és païs de Languedoc, Provence, et autres. Ores de chaux meslée avec sable sassé, comme on fait mainte part en France, Incrustatio parietum, aut Incrustamentum ».]

— *bord à bord de* « dans l'alignement de »

FEW (XV, 1, 180a), 1690-1899 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *fenestre [. . .] assise bord à bord de la muraille* » *Thresor* s.v. Fenestre 283.172.

— *bout, de* — V. *debout*

— *boyste/boite, syn. de ammare/ammaire*

C, *boite* ; FEW (IX, 650b), *boîte*, dep. 1680 ; Ø autres lex. [C : « as Auché »]

1. 1547 Vitruve, X. 2, 136 r. — V. *ammare* ; plus X. 4, 136 v., X. 5, 137 v., X. 8, 139 v., X. 15, 148 v., X. 18, 150 v., glossaire s.v. Chelonies.
2. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 2, 7.

— *broy* « délayage, gâchis »

Ø t. lex.

1. 1573-1628 « *Mortier au surplus signifie le broy et destrempis, que les maçons font de chaux et sable, ou autre chose pour lier les pierres en bastissant* » DFL-T 1573-1606 s.v. Mortier 419.149 ; GDFL 1593-1628.

— *chambre basse* « lieu d'aisance »

G (VII, s.v. Solier), 1343 ; C ; FEW (II, 1, 131b), 1611 [G (IV), *base cambre/basse cambre/basse chambre*, 1260-1610]

1. 1606 « *entablement de planches sur des solives, dont on use és sales et chambres haultes et basses* » *Thresor* s.v. Plancher 487.202.

— *champ* « terrain à bâtir »

C (?) ; Ø autres lex. [C : « open, or plain peece of ground »]

1. 1606 « *ayant planté son niveau sur les deux bouts taillez en esgoust sur le champ, c. le couche qu'il veut niveler* » *Thresor* s.v. Niveau 430.224.

— *chantignole*

FEW (II, 1, 230b), TLF, dep. 1676

1. 1606 « *Clou à deux testes, à late, à crochet, à hape, à chantignole, à bandes, à bagnoire* » *Thresor* s.v. Clou 127.227.

— *chappelet* « sorte de tête de clou »

C ; FEW (II, 1, 291b), *chapelet*, 1611 ; Ø autres lex. [C : *chappelet* « Looke Chapelet » ; FEW (II, 1, 291b), *clo chappellé*, 1409]

1. 1606 « *signifie ceste cheville de fer à poincte et à teste en chappelet [...] estant celuy qui est appelé à deux testes, cil qui est à deux chappelets : et le cloud à crochet, celuy qui est en mipotence sans chappelet* » *Thresor* s.v. Clou 127.224/231/232.

— *chevillage*

C ; FEW (II, 1, 762b), dep. 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *mettre ensemble les pieces qui ont esté taillées, dolées, esquarries et raddressées, par coleure, enchasseure, chevillage, clouage et cousture* » *Thresor* s.v. Assembler 50.112.

— *chevre* « appareil de levage »

C ; FEW (II, 1, 299b), TLF, dep. 1611 ; Ø autres lex. [C : « engine called by Architects, etc., a Fearne »]

1. 1547 « *l'Engin qu'on appelle une Chevre* » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r.
2. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 3, 20.

— *chevronot*

C ; Ø autres lex. [C : *chevronneau*, *chevronot* « The same » ; G (IX), *chevronneau*, Junius ; FEW (II, 1, 306b), *chevronneau*, 1567, 1611]

1. 1606 « *maniere de porte coulisse, faicte à claires voyes de plusieurs barreaux ou chevronots contretraversans en esquierre l'un l'autre* » *Thresor* s.v. Herce 333.243.

— *clouage*

C, *cloüage* ; FEW (II, 1, 770a), TLF, dep. 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Assembler 50.112 — V. *chevillage*.

— *coleure*

C, *colleure* ; FEW (II, 2, 892a), *collure*, 1611-1636, dep. 1836 ; TLF, *colleure*, 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Assembler 50.112 — V. *chevillage*.

— *conductrice*, adj.

TLF, ex. de 1894 ; Ø autres lex. [*conducteur*, adj. : TLF, dep. 1805 ; FEW (II, 2, 1027a), dep. 1835 ; *conductrice*, n. f. : C ; FEW, dep. 1611]

1. 1547 « *la corde conductrice de toute la besongne* » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r.
2. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 16.

— *contignation*

Ø t. lex. [G (IX), *contiguation*]

1. 1573-1606 « *Le François estime le premier estage estre le rez de chaussée, appelant le sol, l'estage de rez de chaussée [...] combien qu'il n'y ait nulles soles ou contignation en iceluy [...] Contignatio* » DFL-T 1573-1606 s.v. Estage 260.215 ; GDFL 1593-1628.

[Cf. *Thesaurus* 1531 : « *Contignatio [...] Assemblément des pieces de bois ensemble, qui sont en une maison, tant en bas, que par tout jusques au festre dicelle, ung estage* ».]

— *contretraverser*

C, *contretraversant* adj. ; FEW (XIII, 2, 220a), *contretraversant* adj., 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Herce 333.243 — V. *chevronot*.

— *corne* « proéminence d'un objet fabriqué »

TLF, « parties, éléments doubles et/ou protubérants, saillants : chacun des deux extrémités plus ou moins pointues d'un objet », s.d. ; Ø autres lex.

1. 1606 « *piece de fer ronde ou plate à deux branches ou cornes cramponnées aux bouts [...] lesdites cornes ou branches estant seellées ou dans le jambage du mur emplastré, ou fichées dans le colombage de bois* » *Thresor* s.v. Gache 306.120/123.

Plus :

2. 1606 « *une façon de civiere à deux cornes longues de deux pieds sur le devant, que celui qui conduit la ramasse tient une à chascune main [...] Et est telle façon de civiere appelée Ramasse, de ce qu'auparavant l'agencement d'icelle, on ramassoit les passagers sur des grosses branches d'arbres [...] ledit conducteur de ceste ramasse a à chascune corne un grand anneau fait de hard qu'il laisse couler le long desdites cornes quand il veut allentir le cours de la ramasse* » *Thresor* s.v. Ramasse 536.247/257/258.

— *couche*, n.m. « terrain »

FEW (II, 2), Ø indic. de genre ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Niveau 430.224 — V. *champ*.

— *creusure*

H, 1547, Vitruve in Vaganay ; FEW (II, 2, 1364a), *creuseure*, 1547 ; Ø autres lex.

1. 1547 Vitruve, X, 2, 136 r. — V. *bizeau* 1.
2. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 18.

— *croisure* « montant »

Ø t. lex.

1. 1606 « *Croisée de fenestre est appelée le fenestrage à deux fenestres, par bas, et deux volets par haut, separez par une croisure de plastre, bois, pierre, ou brique de haut en bas* » *Thresor* s.v. *Croisée* 169.122.

— *crouppe* d'une muraille

Ø t. lex.

1. 1606 « *ais porté sur les deux bords d'un fossé, pont, ruisseau ou rive-rote, ou sur les croupes de deux murailles servant à passer d'un lez à l'autre* » *Thresor* s.v. *Planche* 487.175.

— *cueillerée*

Ø t. lex.

1. 1606 « *au plomer des fenestrages et cueillerées d'iceux, et des huisseries, et des jambages et manteaux des cheminées, il use du plomb à chaas* » *Thresor* s.v. *Muel* 423.125.

[Cf. *cueilleure*, *cueillir*.]— *cueilleure/cueillure* « bordure de plâtre »

Ø t. lex.

1. 1606 « *duquel les maçons plomment leurs ouvrages de plastres ou de brique, en cas de cueilleures de fenestres, huisseries, et jambages de manteaux de cheminée* » *Thresor* s.v. *Chaas* 116.161.
2. 1606 « *avec lequel plomb à chaas le maçon plomme ses ouvrages de plastre, cueillures de fenestres, huisseries et jambages de manteaux de cheminées* » *Thresor* s.v. *Plomb à chaas* 489.232.

— *cueillir* « faire une bordure de plâtre »

FEW (II, 2, 900b), dep. 1690 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Embrasure, est l'esvasure que le masson donne en cueillant les fenestrages et huisseries* » *Thresor* s.v. *Embrasure* 222.213.

— *debout/de bout* « verticalement sur un bout »FEW (XV, 1, 219a), *debout*, dep. 1616 ; C (?) ; Ø autres lex. [C : *debout* « Up, standing, upright, boult-upright. »]

1. 1538-1628 « *Un ais debout, comme sont ceux des cloisons, Asser arrectarius* » DFL-T 1549-1606 s.v. *Ais* 24.228 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1538 s.v. *Arrectarius*.
1539-1570 *de bout* *ibid.* DFL 1539 s.v. *Ais* ; DLG 1546-1570 s.v. *Arrectarius*.

[*Thes* 1531 a « *Cloisons [...]* de bois posés de long et de travers. *Vitruuius* » s.v. *Arrectarii*.]

2. 1539-1614 « *Cloison faite d'ais de bout, et traversans*, Cratitij parietes » DFL-T 1539-1606 s.v. Cloison 127.218 ; GDFL 1593-1614 ; DLG 1538-1570 s.v. Cratitius.
1546-1628 *debout* ibid. GDFL 1603-1628 s.v. Cloison ; DLG 1546-1570 s.v. Paries.
3. 1539-1628 « *Une paroy d'ais debout et traversans entre deux voisins*, Paries concratitius » DFL-T 1539-1606 s.v. Paroy 462.132 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1546-1570 s.v. Concratitius.
4. 1547 « *des Escharpes de cordage qui en partent tirantes contrebas, et ordonnees environ les jambages pour les tenir plus fermement debout* » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r.
5. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 4.

— *deformité*, en parlant d'une construction

Ø t. lex.

1. 1606 « *pour couvrir la deformité de l'entre-bayement des pierres* » Thresor s.v. Enduict 228.254.
2. 1606 « *faire incrustation sur un mur pour en cacher la deformité de l'entre-bayement des pierres* » Thresor s.v. Enduire 228.261.

— *demybosse/demy bosse/demi bosse* et en *demy bosse*

TLF, *demy bosse* (à *demy bosse*), 1504-05, en *demi-bosse*, ex. de 1838 ; H, à *demy bosse*, Fauchet ; C, *demi-bosse* ; Ø autres lex.

1. 1547 « *toutes Frizes quand elles sont taillées d'ouvrage en demybosse ou de relief [...]* » Goujon in Vitruve (Martin) 1547, postface, D.iii v.
2. 1547 « *Frize est une platte bande entre l'Architrave et la Cornice, en laquelle s'entaillent aucunesfois des fueillages, ou autres belles fantasies de demy bosse* » Vitruve (Martin) 1547, glossaire s.v. Frize.
3. 1606-1628 « *une platte bande [...] en laquelle s'entaillent aucunesfois deux fueillages ou autres belles fantasies de demy bosse [...]* » Vitruuius. lib. 3. capite vlt. » Thresor s.v. Frize 302.235 ; GDFL 1628. 1564-1628 *demi bosse* ibid. DFL 1564-1573, GDFL 1593-1625.

[Vitruve (Martin) 1547 ne le donne pas au livre III.]

4. 1606 « *lequel Estalon est fait ou de fer ou de cuivre, ou bien eslevé en demy bosse, ou creusé en pierre* » Thresor s.v. Estalon 260.259.

Plus :

5. 1606 « *Escu [...] ayant les armoiries et blason [...] ou peintes, ou gravées, ou en demy bosse* » Thresor s.v. Escusson 250.265.

— *demy rond* et en *demy/demi rond*

TLF, *demi-rond* (sans indic. de cat. gr.), 1771, en *demi-rond*, s.d. ; Ø autres lex.

1. 1547 « Theatre est un bastiment faict en forme d'un demy rond, propre a faire veoir des jeux et pasetemps a un grand nombre de peuple » Vitruve (Martin) 1547, glossaire s.v. Theatre.
2. 1606 « *un plomb en demi rond, plat par dessous* » *Thresor* s.v. Niveau 430.213.
3. 1606 « *ouverture faicte au mur, soit en demy rond et deux jambages, ou en quarré sans closture de portes* » *Thresor* s.v. Portail 495.152.

— *destrempis* « délayage, gâchis »

FEW (XIII, 1, 173a), 1611-1636 ; Ø autres lex. [C n'a que le sens « action de détremper »]

1. 1573-1628 DFL-T s.v. Mortier 419.150 ; GDFL 1593-1628 — V. *broy*.
[*Thresor* 1606 a aussi : *destrempis* de farine (s.v. Chaas 116.149), *destrempis* de vin (s.v. *Ciroëne* 125.205).]

— *diametraler*

C, *diametraler* à « To correspond, or answer unto diametrally » ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Chaas aussi en fait de maçons est une piece de cuivre quar-rée, et qui diametrale à autre piece ronde, de cuivre pendant de la ligne qui passe par à travers le milieu dudit Chaas* » *Thresor* s.v. Chaas 116.158.

— *dos de chameau*

Ø t. lex.

1. 1606 « *grosse piece de bois taillee en dos de chameau, à laquelle une cloche est attachee* » *Thresor* s.v. Sommier 600.141.

— *emplastrer* « plâtrer »

C ; Ø autres lex. [G (III), « sceller, insérer », 1557, 1562 ; H, « sceller », 1562]

1. 1606 « *le jambage du mur emplastré* » *Thresor* s.v. Gache 306.124.

— *empoigneure/empoignure*

G (III), *empoignure*, R. de Blois ; FEW (IX, 517a), *empoignure*, v. 1250, 1611 ; C, *empoignure*

1. 1606 « *instrument [...] emmanché de bois [...] courbe au milieu [...] laquelle courbeure est l'empoigneure* » *Thresor* s.v. Villebrequin 662.227.

Plus :

2. 1606 « *nous disons le manche d'un cousteau, (et neantmoins appe-lons l'empoigneure d'une espée, et d'un poignard, poignée, et non*

manche) le manche d'une coignée, d'un marteau » Thresor s.v. Manche 391.240.

3. 1606 « *dit on manchereaux de charruë les deux empoigneures que le laboureur happe pour enfoncer le soc en labourant » Thresor s.v. Manchereau 391.257.*
4. 1606 « *piece des armes offensives que l'homme d'armes porte [...] grosse à l'empoignure » Thresor s.v. Lance 366.153.*

— *endenter* « *adenter* »

FEW (III, 41b), moyen fr. ; Ø autres lex.

1. 1573-1625 « *Adents, sont mortaises et entailles à enchasser un bois dans l'autre : le mot ainsi dit, pource que le bois enchassé est comme mordant et endentant dans la mortaise et entaillé » DFL-T 1573-1606 s.v. Adents 13.236 ; GDFL 1593-1625.*

[GDFL 1628 a *adentant*.]

— *enfaisture*

C ; FEW (XV, 2, 130b), 1611-1660 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *piece de bois courte et espaisse, laquelle lye en biaisant deux pieces d'enfaisture [...] ledit Estelon entre de chacun de ses deux bouts dans les mortaises desdites enfaistures » Thresor s.v. Estalon 260.248/250.*

— *entortiller/entorteiller, s'* — « *s'enrouler (autour de qch.)* »

FEW (IV, 768b), *soi entorteiller*, Renart, *s'entortiller*, dep. 1564 ; TLF, *s'entortiller*, s.d. ; Ø autres lex.

1. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 10.
2. 1573-1628 « *Trioule [...] Est ce tour à raiz aux deux bouts, alentour duquel la corde du seau s'entortille quand on le tire à mont du fonds du puis à tours de ladite Trioule, Sucula » DFL-T 1573-1606 s.v. Trioule 644.128 ; GDFL 1593-1628.*
1549-1564 *sentortille/s'entortille* *ibid.* DFL 1549-1564.

Plus :

3. 1538-1628 « *Cheveux et filez qui s'entortillent aux pieds des petits poulains, et les empeschent de cheminer, Tricae » DFL-T 1539-1606 s.v. Filé 287.144 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1538-1570 s.v. Tricae.*

— *entre-bâillement*, var. *entre-bayement*

C, *entrebayement* ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Enduict 228.254, Enduire 228.261 — V. *deformité* 1 et 2.

— *entrescieure*

C, *entrescieures* ; Ø autres lex.

1. 1606 « Creneaux [...] *Hermolaus Barbarus, les expose par dentelures, taillades, osches, et entrescieures* » *Thresor* s.v. Creneaux 165.230.

— *equidiametral*

C ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Plomb à chaas, Est une piece de cuyvre [...] laquelle passe par le milieu d'une piece aussi de cuyvre, tenve, quarrée, equidiame-trale audit rond de cuyvre* » *Thresor* s.v. Plomb à chaas 489.230.

— *esvasure*

C ; FEW (XIV, 188b), 1611 ; TLF, *évasure*, 1611, 1878-1932 ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Embrasure 222.213 — V. *cupillir*.

— *fantasie* « ouvrage d'imagination »

C (?) ; Ø autres lex. [C : « a vision, representation, or image of things conceived in the mind » ; FEW (VIII, 360b), en parlant de poésie/peinture, 1636 ; TLF, « œuvre où l'imagination se donne libre cours », ex. de 1848, 1884]

1. 1547 « lon paindra plustost sur les incrustatures, des Monstres ou fantasies impossibles, que certaines representations de corporalitez estans en estre » Vitruve (Martin) 1547, VII. 5, 106 r.
2. 1547 Vitruve, glossaire s.v. Frize — V. *demybosse*.
3. 1564-1628 « *platte bande [...] en laquelle s'entaillent aucunefois deux feuillages ou autres belles fantasies de demy bosse* » DFL-T 1564-1606 s.v. Frize 302.234 ; GDFL 1593-1628.

— *fenestron*

TLF, ex. de 1930, 1945 ; FEW (III, 452b), Mâcon *fenêtron* ; Ø autres lex.

1. 1573-1628 « *la separation d'entre deux fenestres et leurs fenestrons laquelle est faicte en croix* » DFL 1573 s.v. Croisée ; GDFL 1593-1628.

— *fonds en comble, le* —

Ø t. lex.

1. 1606 « *la mesure par laquelle le fonds en comble, c'est à dire la haulteur et profondeur des maisons sont mesurées* » *Thresor* s.v. Estage 260.205.

[Cf. *Thresor* s.v. Travée 641.116 : « J'ay dit Travée estre mesure d'edifices en longueur. Car pour la hauteur et profondeur d'iceux, qu'on dit de fonds en comble, on use du mot Estage ».]

— *forocher*

Ø t. lex.

1. 1606 « *si ladicte ligne passe hors ladicte osche, c'est signe que le plain est plus bas du costé où ladicte ligne foroche* » *Thresor* s.v. Niveau 430.227.

— *fringoteries*

G (IV), Nicot s.v. Menuisier ; FEW (III, 805a), N 1606, 1611 ; C

1. 1606 « *Menuisier [...] besongne [...] és ouvrages et fringoteries qu'on y veut mettre dessus* » *Thresor* s.v. Charpentier 115.252.
2. 1606 « *menuysier [...] fait les fringoteries qu'on y veut mettre* » *Thresor* s.v. Menuiserie 402.277.
3. 1606 « *l'artisan qui besogne en bois, de petits ouvrages [...] et en iceux fait les fringoteries qu'on y veut mettre* » *Thresor* s.v. Menuisier 402.281.

— *fuzée avec ses pezones/fusée avec ses pesons*

C, *fusée avec ses pesons* ; Ø autres lex. [FEW (III, 922b), *fusée* « membre rond en maçonnerie », 1549-1700]

1. 1547 « *Astragale est un membre rond en massonnerie, que l'on dict autrement fuzée avec ses pezones* » Vitruve (Martin), glossaire.
2. 1549-1628 « *Fusées avec ses pesons, voyez Astragale* » DFL-T 1549-1606 s.v. Fusées 305.114 ; GDFL 1593-1628.
3. 1549-1628 « *Astragale, Est un membre rond en massonnerie, qu'on dit autrement, Fuzée avec ses pezones* » DFL-T 1549-1606 s.v. Astragale 53.230 ; GDFL 1593-1628.

— *fuzee/fuzée* « arbre d'un treuil », syn. de *moulinet/molinet*

C, *fuzée* ; Ø autres lex. [C : « the barrell, or the axletree of a Crane » ; G (IX), *fusee* « fuseau de roue de moulin », FEW (III, 922b), *fusée*, 1565 ; FEW, « arbre tournant d'un pressoir », dep. 1829]

1. 1547 « *atravers d'icelles Ammares passe ledict Moulinet, autrement Fuzee, aussi nommé entre nous Sucula, signifiant Truyette, pource qu'il est plus gros par le mylieu que par ses extremitez* » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r. ; plus *fuzée*, X. 8, 139 v.
2. 1552-1570 *fuzee* DLG s.v. Chelonia, 11.

— *galetage*

C ; FEW (IV, 23b), 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *poutres, solives, et les pieces servans à la construction du faiste et galetage des maisons, granges, pressoirs estables, clochers, ponts de bois* » *Thresor* s.v. Charpentier 115.247.

— *goujon* « axe de poulie »

TLF, dep. 1567 (Martin, trad. de Vitruve) ; C ; FEW (IV, 323a), 1829-

1930 ; Ø autres lex. [C : « the pinne which the truckle of a pullie runneth on »]

1. 1547 « une Moufle [...] en laquelle sont mises deux Poulyes tournantes a leur ayse au moyen des Goujons qui les traversent » Vitruve (Martin) 1547, X. 2, 136 r. ; plus X. 8, 139 v., X. 18, 150 v.
2. 1549-1628 « *Le goujon ou cheville de fer qui traverse la poulie, Axiculus* » DFL-T 1549-1606 s.v. Poulie 498.254 ; GDFL 1593-1628.
3. 1552-1570 « Axiculus. *Une cheville, ou Goujon, qui traverse la poulie.* Vitru. In trochleam induntur orbiculi duo, per axiculos versationes habentes. *En la moufle sont mises deux poulies tournantes a leur aise, au moyen des goujons qui les traversent.* » DLF 1552-1570 s.v. Axiculus.
4. 1552-1570 DLG s.v. Chelonia, 14.

— *grumuleux*, var. *gromeleux/grommeleux*

FEW (IV, 286b), *grommeleux*, N 1606 s.v. Grignon, 1611 ; C, *grommeleux* ; Ø autres lex.

1. 1606 « *gros sable gromeleux* » Thresor s.v. Crespir 166.104.
2. 1606 « *sable gros, grommeleux, et non sassé [...] enduit tout grommeleux et crespelu* » Thresor s.v. Crespi 166.115/117.

[Cf. Thresor s.v. Grignon 321.283 : « *crouste gromeleuse d'un pain* » 321.283.]

— *heteromekes/heteromices*

Ø t. lex.

1. 1606 « *l'une des trois especes de terre cuyte au four pour employer en bastiment, dont les deux autres sont tuyle et quarreau, estant Brique celle qui de la figure quarrée, Heteromekes, et de plus despesseur que les autres* » Thresor s.v. Brique 91.280.
2. 1606 « *Lesquelles deux trangles sont traversées à quatre doigts pres de leurs bas bouts d'une autre petite trangle de pareille longueur, laquelle avec les deux autres dessusdictes fait un triangle heteromices par l'endroit de laditte trangle transversaine* » Thresor s.v. Niveau 430.216.

[Cf. Thresor s.v. Barlongue 68.178 : « *Cette robe est barlongue, c. plus longue d'un costé que d'autre, ἑτερομηκης, non ja en la sorte que les geometriens le prennent* ».]

— *intervallé*

C, *intervallé* « *Respited, put in distances, done by pawses* » ; FEW (IV, 764a), *intervallé* « *qui se produit de temps en temps* », 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *dentelures quarrées intervalées de pleins égaux* » *Thresor* s.v. Creneaux 165.226.

Plus :

2. 1606 « *consonance en terminaison finale de deux ou plusieurs vers mesurez entiers ou brisez, s'entresuyvans ou intervallez* » *Thresor* s.v. Rime 570.271.

— *jambage* d'un mur, d'une fenêtre

TLF, d'une fenêtre, 1369 ; C ; Ø autres lex. [C : « The jaumbes or side-posts of a doore, etc. »]

1. 1606 « *jambage du mur* » *Thresor* s.v. Gache 306.123.
2. 1606 « *une semblable piece assemblée ausdites portes, huys et fenestres du costé du jambage* » *Thresor* s.v. Batant 71.222.
3. 1606 « *demi croisée est le fenestrage qui n'a qu'une ouverture par bas, et une par haut, separée d'un traversant de l'une desdites matieres, et est improprement dite demi croisée, pour autant qu'elle a jambage en deux costez, ce que la demi croix n'a pas* » *Thresor* s.v. Croisée 169.126.

— *lambrissage* « résultat de l'action de lambrisser »

TLF, *lambroissage*, 1400-50, *lambrissage*, ex. de 1912 ; C ; Ø autres lex.

1. 1573-1628 « *tables de bois dont se fait le lambrissage du plancher et murailles* » DFL-T 1573-1606 s.v. Bordage 83.268 ; GDFL 1593-1628.

[DFL 1573 : « le l'ambrissage ».]

— *lien*, var. *liain*

G (X), *liain*, Christ. de Pizan, *lyain de fer*, 1514 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *piece de bois [...] à laquelle une cloche est attachee à liains et bandes de fer [...] ce sommier porte tout le fais et pesanteur de la cloche sur son dos accolé desdicts liains de fer* » *Thresor* s.v. Sommier 600.142/146.

— *louve* et *louve de fer* « tenailles de levage »

C, *louve de fer* ; FEW (V, 460b), *louve*, 1611-1715 ; Ø autres lex. [C : « the (pince-like) hooke of a Crane, etc. » ; FEW a aussi *louve*, dep. Est 1552 s.v. Cheloma [sic], défini inexactement « levier... »]

1. 1547 « en l'espace du mylieu de ces chantiers lon faict des mortaises en quoy se logent les testes des Catapultes, qui se serrent a coingz comme une Louve, a fin qu'elles ne bougent quand on les veult bander » Vitruve (Martin) 1547, X. 18, 150 v.
2. 1547 *louve de fer* Vitruve, X. 2, 136 r. — V. *bizeau* 1.
3. 1552-1570 *louve de fer* DLG s.v. Chelonia, 6, 17.

4. 1552-170 « Forfex ferreus. Vitruuius. *Une louve de fer*. Vide CHE-LONIA » DLG 1552-1570 s.v. Forfex.

— *maison plate*

FEW (IX, 44a), XIV^e-XV^e, 1611, 1694 ; C [G (V), FEW (VI, 1, 236b), *plate maison*, 1424]

1. 1573-1628 « Chasteau [...] *est proprement ainsi appelé celui qui a fermeture de tours et donjon au milieu, et ceinture de fossez, autrement est appelé maison plate* » DFL-T 1573-1606 s.v. Chasteau 117-149 ; GDFL 1593-1628.
2. 1606 « *la court d'un chasteau ou maison plate* » Thresor s.v. Court 160.238.

[FEW définit inexactement *maison plate* « maison de campagne... »

— trait exclusif.]

— *meillage*

Ø t. lex.

1. 1606 « *le plomb à chaas [...] ne sert qu'à plommer ouvrages de plastre ou de brique en meillages de fenestres, huisseries et jambages de cheminées* » Thresor s.v. Plomb à chaas 489.242.

— *mipotence*

C ; FEW (IX, 253b), 1611-1660 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *estant celui qui est appelée à deux testes, cil qui est à deux chappelets : et le cloud à crochet, celui qui est en mipotence sans chappelet* » Thresor s.v. Clou 127.231.

— *moulinet/molinet* « arbre d'un treuil ; sorte de treuil »

- FEW (VI, 3, 39b), *mollinet* « rouleau traversé par deux leviers en croix, s'appliquant à différentes machines pour tirer les cordages et élever les fardeaux », Béthune 1527, *moulinet a brassières*, 1611, *moulinet*, dep. 1676, *moulinet à bras* « instrument monté sur une arbalète, et servant à la tendre », 1611, *moulinet* « sorte de treuil utilisé à bord d'un petit bateau de pêche », dep. 1769, « treuil », 1840-1903, Aubetin (Seine-M.) *molinet* « treuil servant à tendre le câble d'une charrette chargée de fourrage, de gerbes, etc. »
- G (V), *mollinet* « poulies verticales sur lesquelles passent les cordes destinées à soulever un fardeau », Béthune 1527, Liège *molinet* « rouleau qui sert à guider la corde qui s'enroule sur le tambour d'un treuil »
- C, *moulinet à bras* « (pour monter arbalestes). A. Rack for a

Crosse-bow », *moulinet à brassieres* « The barrelle of a Windlesse, or Fearne »

moulinet

1. 1547 « la preparation des Sucules ou Moulinetz pour lever quelzques choses de pesant » Vitruve (Martin) 1547, X. 1, 135 v.
 2. 1547 « innumerables sortes de telz Engins [...] comme Roues, Souffletz de Forgerons, Chariotz, Charrettes, Moulinetz, Treuilz, et autres telz instrumens » *ibid.*
 3. 1547 « ledict Moulinet, autrement Fuzee, aussi nommé entre nous Sucula [...] Ce Moulinet a aussi en ses deux boutz qui passent outre, deux Mortaises en quoy lon met des Barres ou Leviers » *ibid.*, X. 2, 136 r.
 4. 1547 *ibid.*, X. 4, 136 v. — V. *treuil*.
- [Vitruve 1547 l'a encore à X. 3, 136 v., X. 8, 139 v., X. 15, 148 r., 148 v., X. 18, 150 v., 151 r., X. 21, 153 r. ; cf. *fuzee*.]
5. 1552-1570 DLG s.v. *Chelonia*, 2.
 6. 1552-1570 « Sucula. Cato. Vitru. *Le tournoir ou moulinet dequoy les tonneliers tirent les muis de vin hors des caves, ou autre instrument semblable, Une trieule de puis. Vide CHELONIA* » DLG 1552-1570 s.v. *Sucula*.
 7. 1606 « Desquels pressoirs il y a trois sortes : L'une est à deux tablettes, l'une basse, en laquelle sont endentées les vis ; l'autre haute, laquelle à tour de moulinet, estant abaissée en gisant sur l'autre, espraind le jus de ce qui est entre deux, [...] » *Thresor* s.v. *Pressoir* 508.262.
 8. 1628 GDFL s.v. *Haquet* — V. *molinet*, cit. 2.

molinet

1. 1552-1570 DLG s.v. *Chelonia*, 9, 17.
2. 1573-1625 « Haquet, c'est une espece de charrete qui est faicte de deux longs brancars et deux rouës sans plus, ayant sur le devant un molinet pour charger les fardeaux trop pesans comme tonneaux pleins et grosses balles de marchandise » DFL-T 1573-1606 s.v. *Haquet* 329.161 ; GDFL 1593-1625.

moulinet à bras

1. 1547 « Chelonies sont Ammares, Auches, ou boystes sur quoy s'assiet un moulinet qui se tourne à bras, pour faire monter un fardeau ou lon veult » Vitruve (Martin) 1547, glossaire s.v. *Chelonies*.

moulinet a brassieres

1. 1547 « aucunes d'icelles Arbalestes se montent par Moulinetz a brassieres, d'autres par Polypastes ou bandages a plusieurs poulions :

quelques unes par Ergates ou Cinges : et d'autres par Tympanes ou Treuilz de Charpentier » Vitruve (Martin) 1547, X. 16, 149 r.

[Commentaire :

- a) Dans le corpus Vitruve-Estienne-Nicot, le moulinet/molinet est essentiellement un, faisant partie d'une machine plus importante ou constituant en lui-même une machine de moindre importance. La nature diachronique et méthodologique de G et FEW fait éclater ce continuum, éclatement qui commence déjà dans le DFL-T. Il est difficile, pourtant, de dire si certaines occurrences chez Vitruve correspondent à la partie ou au tout.
- b) En parlant d'arbalètes, Vitruve (Martin) donne *moulinet a bras-sieres*, C *moulinet à bras* ; dans le cas d'un engin à élever un fardeau, c'est le contraire.
- c) Dans le corpus Vitruve-Estienne-Nicot, *moulinet* est antérieur à *molinet* ; Martin n'utilise pas cette dernière forme. Il faut attendre 1628 pour voir un *molinet* changer en *moulinet*. Le DFL-T emploie les deux.
- d) FEW corrige la définition donnée par G de *mollinet* dans « Molli-nez pour les barrières des murailles » (Béthune 1527).]

— *mouscoule*

Ø t. lex. [FEW (VI, 3, 260b), queyr. *mousclo*, prov. *mouscoulo*, lang. *mescoulo*]

1. 1606 « *instrument de bois [...] revestu d'une mouscoule de cuyvre* » *Thresor* s.v. Fuseau 305.107.

— *mytuyau*

C ; Ø autres lex.

1. 1606 « *se prend [...] pour ce mytuyau aussi de pierre [sic] cuite, dont en quelques lieux de Normandie, et mainte part ailleurs on use de couverture pour les maisons* » *Thresor* s.v. Tuile 648.204.

— *œuvre*, synt. hors d'œuvre

FEW (VII, 361b), dep. 1596 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *canal de pierre [...] issant en forme de couleuvre, ou d'autre beste, hors d'œuvre ou dessous des couvertures des Eglises* » *Thresor* s.v. Gargouille 310.226.

— *paisseau*, var. *paixeau*

Ø t. lex. [G (V), *paixel*, 1326]

1. 1606 « *Un eschalias [...] Le François l'appelle autrement Charnier, et Paixeau* » *Thresor* s.v. Eschalias 245.158.
- *panchure*
Ø t. lex.
1. 1606 « *Frit [...] signifie panchure d'une muraille de maçonnerie* » *Thresor* s.v. Frit 302.222.
- *paret*, mot languedocien
FEW (VII, 652a), anc. provençal ; Ø autres lex.
1. 1573-1628 « *Paroy [...] Il vient de Paries Latin que le Languedoc et circonvoisins retiennent en son entier disant paret pour ce mesmes* » DFL-T 1573-1606 s.v. Paroy 462.129 ; GDFL 1593-1628.
- *pelle/pele*, n.m. « pêne »
G (VI), *pelle*, Bible Maz., Reg. du Chât., *pesle*, 1489 ; C ; FEW (VIII, 308a), *pelle*, 1611, *pesle*, 1611, 1692 ; Ø autres lex. [C : *pele/pelle/pesle/pene* « The boult of a locke »]
1. 1564-1628 « *Une Gasche en laquelle entre le pelle de la serrure* » DFL 1564-1573 s.v. Gasche ; GDFL 1593-1628.
1606 « *piece de fer ronde ou plate [...] percée en quarré ou rond [...] dans lequel trou entre le pene ou pele de la serrure poussé dans iceluy à tour de clef* » *Thresor* s.v. Gache 306.121.
- [Pour FEW, *pesle/pelle* antérieur à Cotgrave signifie « verrou ». G. le définit « pêne » ; parmi ses citations, on lit : « le pelle d'une serrure », « serrure de fer ou le pesle soit fourché ». Certains contextes ne sont pas déterminants ; les verrous et les pênes coexistaient déjà depuis fort longtemps.]
- *pene*
C ; FEW (VIII, 308a), *pesne*, 1611-1732, *pêne*, dep. 1680.
1. 1606 *Thresor* s.v. Gache 306.121 — V. *pelle*.
- *pentagone*, adj.
FEW (VIII, 206b), 1520, dep. 1607 ; C ; Ø autres lex.
1. 1606 « *Fenestre Flamende est une espece de fenestre faite de charpenterie en façon de lucarne issant en forme pentagone de la couverture d'une maison* » *Thresor* s.v. Fenestre 283.171.
- *perceure* « trou »
H, Du Pinet ; FEW (VIII, 287b), XIII^e, 1605 ; G (VI), 1605 ; Ø C
1. 1606 « *instrument de fer servant à faire trou et perceure en bois* » *Thresor* s.v. Villebrequin 662.223.

— *pile* « bassin »

C ; FEW (VIII, 474b), 1611 ; Ø autres lex.

1. 1573-1628 « Tymbre [...] signifie [...] une pile ou vaisseau de marbre, porfire, ou pierre de taille qu'on met pres une fontaine pour y recevoir l'eauë » DFL-T 1573-1606 s.v. Tymbre 649.205 ; GDFL 1593-1628.
2. 1606 « Evier [...] Est une façon de pile à bequillon ou canal appropriée à une cuisine, où l'on jette l'eauë des choses lavées » *Thresor* s.v. Evier 268.160.

— *pile/pilet* « pilier »

pile : FEW (VIII, 475a), 1424-1468, 1487, 1552, dep. 1669 ; Ø autres lex.

pilet : FEW (VIII, 476a), Lille ; G, H, *pillet*, 1558 ; Ø C

1. 1547 « aux edifices qui se font par Piles, c'estadire par estages ornez de Pilastres ou Colonnes, ou bien a Arches faictes a panneaux de jointct respondans a un centre comme dict est, les Piles et soustenemens d'embas doyvent tousjours estre les plus massives » Vitruve (Martin) 1547, VI. 11, 98 r.
2. 1549-1625 « Edifices faits par arches et piles. AEdificia pilatim extracta » DFL-T 1549-1606 s.v. Arche 41.277 ; GDFL 1593-1625. 1628 *pilet* *ibid.* GDFL 1628 s.v. Arche.
3. 1606 « à chasque pile, ou piliers des arcades dudit pont, il faut baqueter l'eau » *Thresor* s.v. Bacqueter 63.232.

— *plancher*, var. *planché*

FEW (VIII, 353b), 1530, 1538, 1636 ; G (X), Bertaut ; Ø autres lex.

1. 1538-1628 « Le lambriz du comble ou planché d'une maison, Laquear laquearis, Lacus in aedificiis » DFL-T 1539-1606 s.v. Lambriz 366.126 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1538-1570 s.v. Lacus, Laquear.

— *plate-bande*, var. *platte bande/plattebande*

G (X), *platte bande* 1547 ; C, *plattebande* ; Ø autres lex.

1. 1547 *platte bande* Vitruve, glossaire s.v. Frize — V. *demy bosse* ; plus III. 3, 38 v. ; *plattebande* IV. 3, 56 v., 60 r., IV. 6, 62 v., X. 17, 150 r.
2. 1564-1628 « Frize en architecture, est une platte bande entre l'architrave et la cornice » DFL-T 1564-1606 s.v. Frize 302.233 ; GDFL 1593-1628.

— *plein*, n.

FEW (XI, 60b), dep. Montaigne ; Ø autres lex.

1. 1606 « *dentelures quarrées intervalées de pleins égaux* » *Thresor* s.v. *Creneaux* 165.226.

— *plomeau*

C ; FEW (IX, 97a), 1611, 1660 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *une ligne, au bout de laquelle est attaché un plomeau fait en clochete, lequel bat dans une osche et ouverture faite au bas bout de ladite ruyle ou ais* » *Thresor* s.v. *Muel* 423.122.

— *portée* « partie d'une pièce de charpente qui pose sur le mur »

FEW (IX, 206a), 1690-1935 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *n'est la travée de l'entiere longueur de la solive car le demi pied de portée de chacun bout de la solive en est hors et ne faut compter les pieds de longueur d'icelle solive, si n'est de ce qui en est dans œuvre, et hors les portées* » *Thresor* s.v. *Travée* 641.119/121.

— *posture*, en parlant d'une chose

Ø t. lex.

1. 1606 « *Fenestrage [...] signifie l'assiete, posture et disposition des fenestres en une maison et loge* » *Thresor* s.v. *Fenestrage* 283.161.

— *pressure* « pression »

C ; Ø autres lex. [FEW (IX, 370a), *presseure* « compression », XVI^e]

1. 1606 « *le cresp est un enduit crespelu, estant jetté contre le mur sans pressure de truele* » *Thresor* s.v. *Crespir* 166.110.

— *puye*

G, 1323-1509 ; H, 1509 ; C ; FEW (IX, 111a), *puie*, v. 1190-1509

1. 1549-1628 « *est ce que nous disons Puye, ou Appuy, ou Appuye, ou Galerie et Saillie sur quoy on s'appuye pour regarder hors la maison* » DFL-T 1549-1606 s.v. *Appuy* 40.202 ; GDFL 1593-1628.

— *rieulle* de maçon

C ; FEW (X, 218b), *rouchi rieule* [H, n.m. *rieulle de charpentier*, 1526]

1. 1606 « *le plomb à rieulle ou ruyle* » *Thresor* s.v. *Plomb* 489.218.
2. 1606 « *le plomb pendant de la ligne respond à la rieulle ou ruyle* » *Thresor* s.v. *Plomb* 489.223.
3. 1606 « *Plomb à rieulle ou à ruyle, est celui qui est pendant de la ligne attachée au haut bout d'une ruylete à maçon* » *Thresor* s.v. *Plomb à rieulle* 489.226.

[Cf. *ruille*.]

— *rodelle/rondelle*

rodelle : C ; G (VII), 1611 ; FEW (X, 498b), 1611-1669, de l'occitan

rondelle : C ; FEW (X, 524a), 1611

1. 1573-1606 « *Teste [...] signifie [...] la rodelle d'un clou, Caput clai* » DFL-T 1573-1606 s.v. *Teste* 627.245 ; GDFL 1593-1599. 1603-1628 *rondelle* ibid. GDFL 1603-1628.

— *ruille/ruylle/ruyle*

C, *ruille/ruyle* ; FEW (X, 218b), *ruille*, 1611, *plomb à ruile*, 1611, 1636 ; Ø autres lex.

1. 1539-1628 « *Une sorte de ruille à masson, ou reigle à charpentier, Chorobates* » DFL-T 1539-1606 s.v. *Masson* 398.110 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1546-1570 s.v. *Chorobates*. 1538 *ruylle* ibid. DLG 1538 s.v. *Chorobates*.
2. 1606 « *quand le plomb de la ruyle baisant le mur, le haut de la ruyle ne le fait pas* » *Thresor* s.v. *Frit* 302.224/225.
3. 1606 « *plomb à ruyle* » *Thresor* s.v. *Muel* 423.120, *Niveau* 430.222, *Plomb* 489.218, *Plomb à rieulle* 489.226, *Plomb à chaas* 489.238, *Plommer* 489.258.
4. 1606 « *au bas bout de ladite ruyle ou ais* » *Thresor* s.v. *Muel* 423.123.
5. 1606 « *le plomb pendant de la ligne respond à la rieulle ou ruyle, ou bien à son chaas* » *Thresor* s.v. *Plomb* 489.223.
6. 1606 « *ligne couchée sur une ruyle* » *Thresor* s.v. *Plomb à chaas* 489.239.

[Cf. *rieulle*.]

— *ruyler*

C ; FEW (X, 218b), *ruiler*, 1636-1700 ; Ø autres lex.

1. 1573-1628 « *Gascher [...] Les maçons en usent par metaphore pour destremper et ruyler le plastre ou terre avec de l'eauë pour en faire du mortier* » DFL-T 1573-1606 s.v. *Gascher* 311.175 ; GDFL 1593-1628.

— *ruylete*

C, *ruylette* ; G (VII), FEW (X, 218b), *ruylette*, 1611

1. 1606 *Thresor* s.v. *Plomb à rieulle* 489.227 — V. *rieulle* 3.

— *sciage*

C ; FEW (XI, 369a), dep. 1611 ; Ø autres lex. [FEW, *siage*, 1328-1680]

1. 1549-1628 « *Ais de bois de fente, ou de sciage, une membrure, une planche, Asser* » DFL-T 1549-1606 s.v. *Ais* 24.229 ; GDFL 1593-1628. 1546-1570 « *ais de sciage* » DLG 1546-1570 s.v. *Asser*.

[1536-1538 *siage* ibid. *Thes* 1536, DLG 1538 s.v. *Asser*.]

— *scieur d'ais*

G (X), *sieur d'ais*, 1389-92 ; Ø autres lex. [FEW (XI, 368a), *soyeur d'ais*, *sayeur d'ais*, *seyeur d'ais*, *soyer d'aich*]

1. 1606 « *Ligne signifie aussi cette cordelete dont les charpentiers, menuysiers et scieurs d'ais marquent le bois pour le couper et scier droit* » *Thresor* s.v. *Ligne* 376.183.

— *subdial*

C ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Place [...] à decouvert et subdiale* » *Thresor* s.v. *Hale* 328.103.
2. 1606 « *un lieu subdial et à decouvert sans bastimens* » *Thresor* s.v. *Place* 483.160.

[Cf. DLG 1552 : « *Subdialis [...]* Qui est soubs le ciel a l'air, Qui est au decouvert ».]

— *trangle*

C ; FEW (XVII, 331a), 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 « *Niveau [...] Est un instrument à maçon, fait de deux petites trangles de bois longues d'un pied et demi chacune, enchassées l'une en l'autre au haut bout en anglet [...] Lesquelles deux trangles sont traversées [...] d'une autre petite trangle de pareille longueur, laquelle [...] fait un triangle heteromices par l'endroit de laditte trangle traversaine [...] les autres deux trangles sont coupées en esgoust [...] Et sert aussi ledit Niveau d'esquierre par les deux trangles enchassées en l'anglet* » *Thresor* s.v. *Niveau* 430.209/213/214/216/217/228.

— *traversant*, n.

G (X), H, 1547 ; FEW (XIII, 2, 219a), *traversan*, 1547, 1611 ; C, *traversan*

1. 1538-1628 « *Cloison faite d'ais de bout, et traversans*, Cratitij parietes » DFL-T 1539-1606 s.v. *Cloison* 127.218 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1538 s.v. *Cratitius* ; DLG 1538-1570 s.v. *Paries*.
1552 *traversants* *ibid.* DLG 1552 s.v. *Paries*.

[DLG 1546-1570 ont « *Vitru. [...]* ais, les ungs de bout, les autres de travers » s.v. *Cratitius*.]

2. 1539-1628 « *Une paroy d'ais debout et traversans entre deux voisins*, Paries concratitius » DFL-T 1539-1606 s.v. *Paroy* 462.132 ; GDFL 1593-1628 ; DLG 1546-1570.
3. 1547 « *Les traversans ou entretoises avec leurs Pivotz [...]* » Vitruve (Martin), X. 15, 148 v. ; plus *traversant/traversans* IV. 6, 62 v., X. 17, 150 r., X. 20, 152 r., X. 21, 153 r.

4. 1606 « *demi croisée est le fenestrage qui n'a qu'une ouverture par bas, et une par haut, séparée d'un traversant de l'une desdites matieres [plastre, bois, pierre, ou brique]* » *Thresor* s.v. Croisée 169.124.

[Le pluriel en *-ans* ne laisse pas supposer un singulier en *-an*, puisque le singulier en *-ant* forme régulièrement un pluriel en *-ans* ; l'exemple donné par G et H est au pluriel en *-ans*.]

— *treuil* « machine à élever les fardeaux »

C ; FEW (XIII, 2, 42a), dep. 1611 ; Ø autres lex.

1. 1547 « S'il advient qu'il faille lever en l'ouvrage des [...] fardeaux plus grans que d'ordinaire, et de plus excessive pesanteur, il ne sera pas seur de les fyer a un Moulinet, [...] ainsi fauldra il faire passer pardedans les Arboutans ou jambages de l'Engin, un aysseau de forte matiere, puis l'environner d'un Tympan, ou Treuil, nomme par aucuns grande Roue, mais par certains Grecz Amphireusis, et par les autres Peritrochos. » Vitruve (Martin) 1547, X. 4, 136 v. ; plus X. 1, 135 v., X. 4, 136 v., 137 r.
2. 1547 *treuil de charpentier* Vitruve (Martin) 1547, X. 16, 149 r. — V. *moulinet a brassieres*.

— *trieule/triule* d'un puits

trieule : FEW (XIII, 2, 42a), « machine à élever les fardeaux », Est 1539-Voult 1613 ; C ; Ø autres lex.

1. 1549-1628 « *La Trieule, ou Triule d'ung puis, a l'entour de laquelle sentortaille la corde*, Sucula » DFL 1549-1573 s.v. *trieule* ; GDFL 1593-1628.
1606 « *Triule, ou Triule [...] Est ce tour à raiz aux deux bouts, alentour duquel la corde du seau s'entortille quand on le tire à mont du fonds du puis à tours de ladite Trieule*, Sucula » *Thresor* ibid. 644.127/129.
1552-1570 DLG s.v. Sucula — V. *moulinet*, cit. 6.

[L'attestation dans DFL 1539, donnée par FEW, n'est pas confirmée.]

— *verrouil*, var. *verroil*, *verroul*

FEW (XIV, 283b), *verroul*, 1401-v. 1550 ; G (X), *verroul*, Marg. de Navarre ; H, *verroil*, 1541, 1550 ; Ø C

1. 1606 « *verroil de fer* » *Thresor* s.v. Bacler 63.205
2. 1606 « *un verroul courant* » *Thresor* s.v. Entraves 237.252.

— *volet* de fenêtre

C ; FEW (XIV, 602b), dep. 1611 ; Ø autres lex.

1. 1606 *Thresor* s.v. Croisée 169.122 — V. *croisure*.
2. 1606 « *esvasure* [...] pour [...] donner aisée ouverture aux huis et portes, et aux volets des fenestres » *Thresor* s.v. Embrasure 222.216.
3. 1606 « *Entrebaailler un huys ou un volet de fenestre, quand on ne l'ouvre qu'en fente et bien peu* » *Thresor* s.v. Entrebaailler 238.140.

Toronto.

T. R. WOOLDRIDGE

